

	РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ	REPUBLIC OF BULGARIA
	МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ www.bfsa.egov.bg	MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY www.bfsa.egov.bg

დანართი №4

Приложение №4

ნაწილი №1

Част №1

ჯანმრთელობის სერტიფიკატი

№000000

საქართველოს საბაჟო საზღვარზე სხვა ქვეყნიდან ან მისი ტერიტორიიდან
ძაღლის, კატის ან ქრცვინის არაკომერციული გადაადგილებისათვის

Health Certificate

for the non-commercial movement of dogs, cats or ferrets to Georgia from other countries

Здравен сертификат

за движение с нетърговска цел на кучета, котки или порове към Грузия от други държави

ქვეყანა: საქართველო/Country: Georgia/ Държава: Грузия ჯანმრთელობის სერტიფიკატი სხვა ქვეყნებისთვის/ Veterinary Certificate for other countries / Ветеринарен сертификат за други държави

ნაწილი I: დეტალური ინფორმაცია გაგზავნილი ტვირთის შესახებ: / Part I: details of dispatched consignment/ Част I: Дани за изпратената пратка	I.1. გამგზავნი/Consignor/ Изпращач დასახელება/Name/ Име მისამართი/Address/ Адрес ტელ./Tel No:/ Тел.			I.2. სერტიფიკატის ნომერი/Certificate reference No./ Референтен номер на сертификата		I.2.ა./a.		
				I.3. ცენტრალური კომპეტენტური ორგანო/Central competent authority/ Централен компетентен орган				
				I.4. ადგილობრივი კომპეტენტური ორგანო/Local competent authority/ Местен компетентен орган				
	I.5. მიმღები/Consignee / Получател დასახელება/Name/ Име მისამართი/Address/ Адрес საფოსტო კოდი/Postal code/ Пощенски код ტელ./Tel. No: / Тел.			I.6. საქართველოში საქონლის მიღებაზე პასუხისმგებელი პირი / Persons responsible for the consignment in GE/ Лица, отговорни за товара в Грузия				
	I.7. წარმოშობის ქვეყანა/ Country of origin/ Държава на произход	ISO კოდი/ ISO code/ ISO код	I.8. წარმოშობის რეგიონი/ Region of origin/ Регион на произход	კოდი/ Code/ Код	I.9. დანიშნულების ქვეყანა/ Country of destination/ Държава на местоназначени е	ISO კოდი/ ISO code/ ISO код	I.10. დანიშნულების რეგიონი/ Region of destination/ Регион по местоназначени е	კოდი/ Code
	I.11. წარმოშობის ადგილი/Place of origin/ Място на произход			I.12. დანიშნულების ადგილი/Place of destination/ Място по местоназначение				
	I.13. დატვირთვის ადგილი/Place of loading/ Място на товарене			I.14. გაგზავნის თარიღი/Date of departure/ Дата на отпътуване				

I.15. ტრანსპორტი/Means of transport/ Транспортно средство				I.16. სასაზღვრო მიმღები პუნქტი ქვეყანაში/ (BIP)/Entry BIP country/ Входен ГКП в Грузия		
				I.17. CITES ნომერი/No(s) of CITES/ Номер(а) от CITES		
I.18. საქონლის აღწერილობა/Description of commodity/ Описание на стоката				I.19. საქონლის სეს ესნ(HS) კოდი/Commodity Code (HS Code)/ Код на стоката (HS код)		
				I.20. რაოდენობა/ Quantity/ Количество		
I.21. პროდუქციის ტემპერატურა/ Temperature of products/ Температура на продуктите				I.22. შეფუთვების რაოდენობა/ Total number of packages/ Общ брой опаковки		
I.23. ლუქის/კონტეინერის ნომერი/Seal /Container No/ № на пломбата / Контейнер №				I.24. შეფუთვების ტიპი/ Type of packaging/ Вид на опаковката		
I.25. საქონელი დაშვებულია, როგორც/Commodity Certified for:/ Пратката е предназначена за: შინაური ცხოველები/Pets/ Домашни любимци <input type="checkbox"/>						
I.26. სხვა ქვეყანაში ტრანზიტისათვის/ For transit to other country/ За транзитно преминаване към друга държава				I.27. საქართველოში იმპორტის ან დაშვების მიზნით/ For import or admission into Georgia/ За внос или допускане в Грузия		
I.28. საქონლის იდენტიფიკაცია/Identification of the commodities/ Идентификация на стоките						
სახეობა (მეცნიერული სახელწოდება)/ Species (Scientific name)/ Видове (научно наименование)	სქესი/ Sex/ Пол	ფერი/ Colour/ Цвет	ჯიში/ Breed/ Порода	საიდენტიფიკაციო ნომერი/ Identification number Идентификационен номер	საიდენტიფიკაციო სისტემა/ Identification system/ Система за идентификация	დაბადების თარიღი [დდ/თთ/წწ]/ Date of birth (dd/mm/yy)/ Дата на раждане (дд/мм/гггг)

II. ინფორმაცია ჯანმრთელობის შესახებ/Health information/ Здравна информация	II. ა. სერტიფიკატის ნომერი/II.a.Certificate reference No/ II.a. Референтен номер на сертификата	II. ბ./b.
<p>I. მე, ქვემოთ ხელისმომწერი სახელმწიფო ვეტერინარი⁽¹⁾/ ვეტერინარი ავტორიზებული კომპეტენტური ორგანოს ⁽¹⁾ მიერ,</p> <p>----- (ჩასვით სხვა ქვეყნის ან მისი ტერიტორიის დასახელება) ვადასტურებ, რომ</p> <p>I, the undersigned official veterinarian ⁽¹⁾/ veterinarian authorized by the competent authority ⁽¹⁾</p> <p>----- (insert name of territory or other country) certify that: Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар ⁽¹⁾/ ветеринарен лекар, упълномощен от компетентния орган ⁽¹⁾</p> <p>----- (посочете име на територия или друга държава) удостоверявам, че:</p> <p>მესაკუთრის მიერ დამოწმებული მგზავრობის მიზანი/ხასიათი/ Purpose/nature of journey attested by the owner/ Цел/естество на пътуването, удостоверено от собственика</p> <p>II.1. თანდართული დეკლარაცია⁽²⁾, რომელიც შევსებულია მესაკუთრის ან იმ ფიზიკური პირის მიერ, რომელსაც აქვს მესაკუთრის მიერ წერილობით მინიჭებული უფლებამოსილება, მესაკუთრის სახელით ცხოველთა არაკომერციულ გადაადგილებაზე, წარმოდგენილი მტკიცებულებებით ⁽³⁾, ადასტურებს, რომ ცხოველები, რომლებიც მითითებულია I.28 გრაფაში, თან ახლავს მესაკუთრეს ან იმ ფიზიკურ პირს, რომელსაც აქვს მესაკუთრის მიერ წერილობით მინიჭებული უფლებამოსილება, მესაკუთრის სახელით ცხოველთა არაკომერციულ გადაადგილებაზე, მისი გადაადგილებიდან არაუმეტეს 5 დღის განმავლობაში და რომ აღნიშნული ცხოველები არ ექვემდებარებიან ისეთ გადაადგილებას, რომლის მიზანია მათი გასხვისება ან საკუთრების გადაცემა და რომ არაკომერციული გადაადგილებისას ცხოველები რჩებიან ქვემოთ ჩამოთვლილი პირების პასუხისმგებლობის ქვეშ:</p> <p>II.1. the attached declaration ⁽²⁾ by the owner or the natural person who has authorization in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner, supported by evidence ⁽³⁾, states that the animals described in Box I.28 will accompany the owner or the natural person who has authorization in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner within not more than 5 days of his movement and are not subject to a movement that aims at their sale or a transfer of ownership, and during the non-commercial movement will remain under the responsibility of</p> <p>II.1. приложената декларация ⁽²⁾ от собственика или физическото лице, упълномощено писмено от собственика да извършва нетърговско движение на животните от името на собственика, подкрепена с доказателства ⁽³⁾, посочва, че животните, описани в клетка I.28, ще придружават собственика или физическото лице, упълномощено писмено от собственика да извършва нетърговско движение на животните от името на собственика в рамките на не повече от 5 дни от неговото движение и не са предмет на движение, което има за цел продажбата им или прехвърляне на собствеността, като по време на движението с нетърговска цел ще остане под отговорността на</p> <p>⁽¹⁾ ან [მესაკუთრე] / ⁽¹⁾ either [the owner;] / ⁽¹⁾ или [собственика;]</p> <p>⁽¹⁾ ან [ფიზიკური პირი, რომელსაც აქვს მესაკუთრის მიერ წერილობით მინიჭებული უფლებამოსილება მესაკუთრის სახელით ცხოველთა არაკომერციულ გადაადგილებაზე]</p> <p>⁽¹⁾or [the natural person who has authorization in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner;]/⁽¹⁾ или [физическото лице, упълномощено писмено от собственика да извършва движение с нетърговска цел на животните от името на собственика;]</p> <p>⁽¹⁾ ან [ფიზიკური პირი, რომელიც მესაკუთრესთან დადებული ხელშეკრულების საფუძველზე, დანიშნულია გადამყვანად მესაკუთრის სახელით ცხოველთა არაკომერციული გადაადგილებისთვის;</p> <p>⁽¹⁾or [the natural person designated by a carrier contracted by the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner;]/⁽¹⁾ или [физическото лице, определено от превозвач, сключил договор със собственика да извършва движението с нетърговска цел на животните от името на собственика;]</p> <p>⁽¹⁾ ან [II.2. I.28 გრაფაში მითითებული ცხოველების გადაადგილება ხდება ხუთი ან ნაკლები რაოდენობით;</p> <p>⁽¹⁾ either [II.2. the animals described in Box I.28 are moved in a number of five or less;]/⁽¹⁾ или [II.2. животните, описани в клетка I.28, се придвижват в количество от пет или по-малко;]</p> <p>[II.2. I.28 გრაფაში მითითებული ცხოველების გადაადგილება ხდება ხუთზე მეტი რაოდენობით, არიან 6 თვეზე მეტი ასაკის და მონაწილეობა უნდა მიიღონ შეჯიბრებებში, გამოფენებში ან სპორტულ ღონისძიებებში, ან ამ სპორტული ღონისძიებისათვის მომზადებაში და რომ მესაკუთრემ ან და II.1 პუნქტში მითითებულმა ფიზიკურმა პირმა წარადგინა მტკიცებულება⁽³⁾, რომ ცხოველები დარეგისტრირებული არიან:</p> <p>(1)or [II.2. the animals described in Box I.28 are moved in a number of more than five, are more than 6 months old and are going to participate in competitions, exhibitions or sporting events or in training for those events, and the owner or the natural person referred to in point II.1 has provided evidence ⁽³⁾ that the animals are registered/]⁽¹⁾ или [II.2. животните, описани в клетка I.28, се движат в брой повече от пет, на възраст над 6 месеца и ще участват в състезания, изложби или спортни събития или в обучение за тези събития, и собственикът или физическото лице посочен в точка II.1 е предоставил доказателство ⁽³⁾, че животните са регистрирани</p>		

¹⁾ ან [იმ ასოციაციაში, რომელიც მართავს ასეთ ღონისძიებებს;]

(¹) or [with an association organizing such events;]

(¹) или [със организация, организираща такива събития;]

ცოფზე ვაქცინაციის და ცოფის ანტისხეულთა ტიტრაციის ტესტის დამოწმება/ატესტაცია

Attestation of rabies vaccination and rabies antibody titration test

Удостоверение за ваксинация срещу бяс и тест за титър на антитела срещу бяс

(¹) ან [II.3. I.28 გრაფაში მითითებული ცხოველები არიან 12 კვირაზე ნაკლები ასაკის და არ ჩაუტარდათ ცოფის საწინააღმდეგო ვაქცინაცია, ან არიან 12-დან 16 კვირის ასაკის და ჩაუტარდათ ცოფის საწინააღმდეგო ვაქცინაცია, მაგრამ 21 დღე არ არის გასული ცოფის საწინააღმდეგო პირველადი ვაქცინაციიდან, რომელიც განხორციელებულია „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციულ გადაადგილების წესის“ 23-ე მუხლით განსაზღვრული ვალიდურობის მოთხოვნების შესაბამისად (⁴) და

(¹) either [II.3. the animals described in Box I.28 are less than 12 weeks old and have not received an anti-rabies vaccination, or are between 12 and 16 weeks old and have not received an anti-rabies vaccination, but 21 days at least have not elapsed since the completion of the primary vaccination against rabies carried out in accordance with the validity requirements set out in Article 23 of “non-commercial movement of pet animals” (⁴) and

(¹) или [II.3. животните, описани в клетка I.28, са на възраст под 12 седмици и не са били ваксинирани против бяс, или са на възраст между 12 и 16 седмици и не са получили ваксинация против бяс, но не са изменили поне 21 дни след завършване на първичната ваксинация срещу бяс, извършена в съответствие с изискванията за валидност, посочени в член 23 от „Движение с нетърговска цел на домашни любимци“ (⁴) и

and 16 weeks old and have received an anti-rabies vaccination, but 21 days at least have not elapsed since the completion of the primary vaccination against rabies carried out in accordance with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013 (⁴), and/и на възраст 16 седмици и са получили ваксинация против бяс, но не са изменили най-малко 21 дни от завършването на първичната ваксинация срещу бяс, извършена в съответствие с изискванията за валидност, посочени в приложение III към Регламент (ЕС) № 576/2013 (4), и

II.3.1. I.1 გრაფაში მითითებულ ცხოველთა წარმოშობის სხვა ქვეყანა ან ტერიტორია, რომელიც მოცემულია „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ მე-7 მუხლის შესაბამისად განსაზღვრულ ჩამონათვალში (სიაში) და I.5 გრაფაში მითითებულმა სატრანზიტო ან/და იმპორტიორმა ქვეყანამ (საქართველო) საჯაროდ განაცხადა, რომ იგი იძლევა ასეთი ცხოველების მის ტერიტორიაზე გადაადგილების უფლებას და რომ მათ თან უნდა ახლდეს:

II.3. 1. The territory or other country of provenance of the animals indicated in Box I.1 is listed in Article 7 of the “non-commercial movement of pet animals” and country of destination (Georgia) indicated in Box I.5 has informed the public that it authorized the movement of such animals into its territory, and they are accompanied by

II.3. 1. Територията или друга държава на произход на животните, посочени в клетка I.1, е посочена в член 7 от „Движение с нетърговска цел на домашни любимци“, а държавата на местоназначение (Грузия), посочена в клетка I.5, е информирала официално, че е разрешила движението на такива животни на нейна територия и те са придружени от

(¹) ან [II.3.2 თანდართული დეკლარაცია (⁵), რომელიც შევსებულია მესაკუთრის ან II.1. პუნქტში მითითებული პირის მიერ, ადასტურებს, რომ ცხოველებს დაბადებიდან არაკომერციულ გადაადგილებამდე არ ჰქონდათ კონტაქტი გარეული ცხოველების ისეთ სახეობებთან, რომლებიც არიან ცოფის დაავადების ამთვისებლები;]

(¹) either [II.3.2 the attached declaration (⁵) of the owner or the natural person referred to in point II.1 stating that from birth until the time of the non-commercial movement the animals have had no contact with wild animals of species susceptible to rabies;]

(¹) или [II.3.2 е приложена декларация (⁵) на собственика или физическото лице, посочено в точка II.1, в която се посочва, че от раждането до момента на движението с нетърговска цел животните не са имали контакт с диви животни от видове, податливи на бяс;]

(¹) ან [II.3.2 დედა, რომელზედაც ისინი ჯერ კიდევ არიან დამოკიდებულნი და რომ წარდგენილი მტკიცებულებით დასტურდება, რომ დედას მათ დაბადებამდე ჩაუტარდა ცოფის საწინააღმდეგო ვაქცინაცია „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ 23-ე მუხლით განსაზღვრული ვალიდურობის მოთხოვნების შესაბამისად.

(¹) or [II.3.2 their mother, on whom they still depend, and it can be established that the mother received before their birth an anti-rabies vaccination which complied with the validity requirements set out in Article 23 of the “non-commercial movement of pet animals”]]

(¹) или [II.3.2 тяхната майка, от която все още зависят, и може да се установи, че майката е получила преди раждането им ваксинация против бяс, която отговаря на изискванията за валидност, посочени в член 23 от „Движение с нетърговска цел на домашни любимци“]]

II. ინფორმაცია ჯანმრთელობის შესახებ/ Health information/ Здравна информация	II.a. სერტიფიკატის ნომერი/II.a.Certificate reference No/ II.a. Референтен номер на сертификата	II. ბ./b.
<p>(¹) ან/და [II.3] I.28 გრაფაში მითითებული ცხოველები ცოფის საწინააღმდეგო ვაქცინაციისას იყვნენ სულ მცირე, 12 კვირის ასაკის მაინც და რომ გასულია სულ მცირე 21 დღე ცოფის საწინააღმდეგო პირველადი ვაქცინაციიდან (⁴), „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ 23-ე მუხლით განსაზღვრული ვალიდურობის მოთხოვნების შესაბამისად და ნებისმიერი შემდგომი ხელახალი ვაქცინაცია შესრულებულია წინა ვაქცინაციის ვალიდურობის პერიოდის განმავლობაში (⁶); და</p>		
<p>(¹) or/and [II.3. the animals described in Box I.28 were at least 12 weeks old at the time of vaccination against rabies and at least 21 days have elapsed since the completion of the primary anti-rabies vaccination (⁴) carried out in accordance with the validity requirements set out in Article 23 of the “non-commercial movement of pet animals” and any subsequent revaccination was carried within the period of validity of the preceding vaccination (⁶); and</p>		
<p>(¹) или/и [II.3. животните, описани в клетка I.28, са били на възраст най-малко 12 седмици по време на ваксинацията срещу бяс и са изменили най-малко 21 дни от завършването на първичната ваксинация против бяс (⁴), извършена в съответствие с изискванията за валидност, определени в член 23 от „Движение с нетърговска цел на домашни любимци“ и всяка последваща реваксинация е извършена в рамките на периода на валидност на предходната ваксинация (⁶); и</p>		
<p>(¹) ან [II.3.1. I.28 გრაფაში მითითებული ცხოველები გამოდიან უშუალოდ იმ ტერიტორიებიდან ან სხვა ქვეყნებიდან, რომელიც ჩამოთვლილია „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ მე-7 მუხლით განსაზღვრულ ჩამონათვალში (სიაში) ან იმ ტერიტორიის ან სხვა ქვეყნების გავლით, რომელიც ჩამოთვლილია „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ მე-7 მუხლის შესაბამისად განსაზღვრულ ჩამონათვალში (სიაში) ან იმ ტერიტორიის ან სხვა ქვეყნის გავლით, რომლებიც არ არის ჩამოთვლილი „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ მე-7 მუხლის შესაბამისად განსაზღვრულ სიაში „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ მე-6 მუხლის „გ“ ქვეპუნქტის შესაბამისად (⁷) და ცოფის ამჟამინდელი ვაქცინაციის დეტალები მოცემულია ქვემოთ მოცემულ ცხრილში</p>		
<p>(¹) either [II.3.1 the animals described in Box I.28 come from a territory or other country listed in Article 7 of the “non-commercial movement of pet animals”, ether directly, through a territory or other country listed in Article 7 of the Decree of the Government of Georgia on “non-commercial movement of pet animals” or through a territory or other country other than those listed in Article 7 of the “non-commercial movement of pet animals” in accordance par. “c” of Article 6 of the “non-commercial movement of pet animals” (⁷), and the details of the current anti-rabies vaccination are provided in the table below;]</p>		
<p>(¹) или [II.3.1 животните, описани в клетка I.28, идват от територия или друга държава, посочена в Член 7 от „Движението с нетърговска цел на домашни любимци“, или директно, през територия или друга държава, посочена в Член 7 от Указа на правителството на Грузия относно „движение с нетърговска цел на домашни любимци“ или през територия или друга държава, различна от посочените в Член 7 от „Движение с нетърговска цел на домашни любимци“ в съответствие с параграф „с“ от Член 6 от „Движение с нетърговска цел на домашни любимци“ (⁷), а подробностите за текущата ваксинация против бяс са предоставени в таблицата по-долу;]</p>		
<p>(¹) ან [II.3.1 I.28 გრაფაში მითითებული ცხოველები გამოდიან ან იგეგმება მათი ტრანზიტი იმ ტერიტორიიდან ან სხვა ქვეყნიდან, რომელიც არ არის ჩამოთვლილი „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ მე-7 მუხლის შესაბამისად განსაზღვრულ ჩამონათვალში (სიაში) და ცოფის ანტიხეულის ტიტრაციის ტესტით (⁸), რომელიც ჩატარებულია კომპეტენტურ ორგანოს მიერ ავტორიზებული ვეტერინარის მიერ აღებულ სისხლის ნიმუშზე იმ ვადაში, რომელიც აღნიშნულია ქვემოთ მოცემულ ცხრილში, არანაკლებ 30 დღისა უკანასკნელი ვაქცინაციის შემდგომ და სულ მცირე, ამ სერტიფიკატის გაცემამდე 3 თვით ადრე, დასტურდება, რომ ანტიხეულების ტიტრი ტოლია ან აღემატება 0,5 IU/ml (⁹) და რომ ნებისმიერი მომდევნო ვაქცინაცია ჩატარებულ იქნა წინა ვაქცინაციის ვალიდურობის (მოქმედების ვადის) პერიოდის განმავლობაში (⁶) და რომ ამჟამინდელი ცოფის საწინააღმდეგო ვაქცინაციის დეტალები და იმუნური რეაქციის დადგენის მიზნით ნიმუშის აღების თარიღი მოცემულია ქვემოთ მოცემულ ცხრილში:</p>		
<p>(¹) or [II.3.1. the animals described in Box I.28 come from, or are scheduled to transit through, a territory or other country other than those listed in Article 7 of the “non-commercial movement of pet animals” and a rabies antibody titration test (⁸), carried out on a blood sample taken by the veterinarian authorized by the competent authority on the date indicated in the table below not less than 30 days after the preceding vaccination and at least 3 months prior to the date of issue of this certificate, proved an antibody titre equal to or greater than 0.5 IU/ml (⁹) and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination (⁶), and the details of the current anti-rabies vaccination and the date of sampling for testing the immune response are provided in the table below:</p>		
<p>(¹) или [II.3.1. животните, описани в клетка I.28, идват от или са планирани да преминат транзитно през територия или друга държава, различна от изброените в Член 7 от „Движение с нетърговска цел на домашни любимци“ и изследване за титър на антитела срещу бяс (⁸), извършено върху кръвна проба, взета от ветеринарен лекар, упълномощен от компетентния орган на датата, посочена в таблицата по-долу, не по-малко от 30 дни след предходната ваксинация и поне 3 месеца преди датата на издаване на този сертификат, доказва титър на антитела, равен или по-голям от 0,5 IU/ml (⁹) и всяка последваща реваксинация е извършена в рамките на периода на валидност на предходната ваксинация (⁶), и подробностите за текущата ваксинация против бяс и датата на вземане на проба за изследване на имунния отговор са дадени в таблицата по-долу:</p>		

--

II. ინფორმაცია ჯანმრთელობის შესახებ/ Health information/ Здравна информация	II.ა. სერტიფიკატის ნომერი/II.a.Certificate reference No/ II.а. Референтен номер на сертификата	II. ბ./b.
---	--	-----------

ტრანსპონდერი ან სვირინგი / "Transponder or tattoo/ „Транспондер или татуировка“		ვაქცინაციის თარიღი / Date of vaccination/ Дата на ваксинация	ვაქცინის სახელწოდება და მწარმოებელი/ Name and manufacturer of vaccine/ Име и производител на ваксината	სერიის ნომერი / Batch number/ Партиден номер	ვაქცინაციის ვალიდურობა / Validity of vaccination/ Валидност на ваксинацията		სისხლის ნიმუშის აღების თარიღი / Date of the blood sampling (დდ/თთ/წწ)
ცხოველის ანბანურ-ციფრული კოდი / Alphanumeric code of the animal/Буквено-цифров код на животното	იმპლანტირების ან/და წაკითხვის თარიღი / Date of implantation and/or reading/Дата на поставяне и/или прочитане	(დდ/თთ/წწ) / (dd/mm/yyyy)/ (дд/мм/гггг)			(დდ/თთ/წწ)-დან / From (dd/mm/yyyy) От (дд/мм/гггг)	(დდ/თთ/წწ)-მდე / To (dd/mm/yyyy) До (дд/мм/гггг)	Дата на вземане на кръвна проба (dd/mm/yyyy) (дд/мм/гггг)

ანტიპარაზიტული დამუშავების მოწმობა Attestation of anti-parasite treatment/ Атестация за противопаразитно третиране

აწ [II.4. I.28 გრაფაში მითითებული ძაღლები დამუშავებულნი არიან ენდოპარაზიტების წინააღმდეგ ფართო სპექტრის ანტიჰელმინთური საშუალებით და ეგზო პარაზიტებზე ვეტერინარის მიერ; განხორციელებული ანტიპარაზიტული დამუშავების დეტალები აღნიშნულია ქვემოთ მოცემულ ცხრილში.

either [II.4. the dogs described in Box I.28 have been treated against endoparasite by wide range of antihelmints and against egzoparazite; the details of the treatment carried out by the administering veterinarian are provided in the table below.

или [II.4. кучетата, описани в клетка I.28, са били третирани срещу ендопаразити с широкоспектърни антихелминти и против екзопаразити; детайлите за третирането, извършено от прилагашия ветеринарен лекар, са предоставени в таблицата по-долу.

ძაღლის ტრანსპონდერის ან სვირინგის ნომერი/ Transponder or tattoo number of the dog/ Транспондер или номер на татуировка на кучето	ანტიპარაზიტული დამუშავება / Anti-parasite treatment/Противопаразитно третиране		შემსრულებელი ვეტერინარი/ Administering veterinarian/Ветеринарен лекар, извършил третирането
	პრეპარატის სახელწოდება და მწარმოებელი/ Name and manufacturer of the product/ Име и производител на продукта	დამუშავების თარიღი [დდ/თთ/წწ] და დრო [00:00]/ Date [dd/mm/yyyy/ and time of treatment [00:00]/ Дата [дд/мм/гггг/ и час на третирането [00:00]	სახელი, გვარი, ბეჭედი და ხელმოწერა/ Name in capitals, stamp and signature Име с главни букви, печат и подпис

შენიშვნები/Notes/ Бележки

- (ა) წინამდებარე სერტიფიკატი განკუთვნილია ძაღლებისათვის (Canis lupus familiaris), კატებისა (Felis silvestris catus) და ქრცვინებისათვის (Mustela putorius furo).
- (ა) This certificate is meant for dogs (Canis lupus familiaris), cats (Felis silvestris catus) and ferrets (Mustela putorius furo). **Този сертификат е предназначен за кучета (Canis lupus familiaris), котки (Felis silvestris catus) и порове (Mustela putorius**

furo).

(ბ) წინამდებარე სერტიფიკატი ძალაშია მისი სახელმწიფო ვეტერინარის მიერ გაცემიდან 10 დღის განმავლობაში, საქართველოში მგზავრებისათვის განკუთვნილ დერეფანში დოკუმენტური და იდენტურობის შემოწმების თარიღამდე.

ზღვით ტრანსპორტირების შემთხვევაში, 10-დღიანი პერიოდი გაგრძელდება იმ დამატებითი დროით, რომელიც შეესაბამება ზღვით მგზავრობის ხანგრძლივობას.

(b) This certificate is valid for 10 days from the date of issue by the official veterinarian until the date of the documentary and identity checks at the designated Georgia's travelers' point of entry.

In case of transport by sea, that period of 10 days is extended by an additional period corresponding to the duration of the journey by sea./Този сертификат е валиден 10 дни от датата на издаване от официалния ветеринарен лекар до датата на документалната и идентификационната проверка на определения входен пункт в Грузия.

В случай на превоз по море, този период от 10 дни се удължава с допълнителен период, съответстващ на продължителността на пътуването по море.

ნაწილი I: /Part I/ Част I

გრაფა I.5. საქონლის მიმღები: აღნიშნეთ დანიშნულების ქვეყანა

Box I.5. Consignee: Indicate country of destination.

Клетка I.5. Получател: Посочете страната на местоназначение.

გრაფა I.28. იდენტიფიკაციის სისტემა: აირჩიეთ ერთ-ერთი: ტრანსპონდერი ან სკირინგი.

საიდენტიფიკაციო ნომერი: მიუთითეთ ტრანსპონდერის ან სკირინგის ანბანურ-ციფრული კოდი.

დაბადების თარიღი/ჯიში: მესაკუთრის განცხადებისამებრ;

Box I.28 Identification system: select of the following: transponder or tattoo.

Identification number: indicate the transponder or tattoo alphanumeric code.

Date of birth/breed: as stated by the owner.

Клетка I.28 Система за идентификация: изберете от следните: транспондер или татуировка. Идентификационен номер: посочете буквено-цифровия код на транспондера или татуировката.

Дата на раждане/порода: както е посочено от собственика.

ნაწილი II/Part II:/ Част II:

(1) მიზანშეწონილობის ფარგლებში / (1) Keep as appropriate./ (1) **Ненужното се зачертава**

(2) II.1. პუნქტში მითითებული დეკლარაცია თან დაერთვება სერტიფიკატს და ის უნდა შეესაბამებოდეს „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ მე-5 დანართით განსაზღვრულ მოდელს.

(2) The declaration referred to in point II.1 shall be attached to the certificate and comply with the model set out in Annex №5 of the “non-commercial movement of pet animals”.

(2) **Декларацията по т. II.1 се прилага към сертификата и е по образец на Приложение № 5 на "Движение на домашни любимци с нетърговска цел".**

(3) მტკიცებულება, რომელიც მითითებულია II.1. პუნქტში (მაგალითად, ჩასხდომის ბარათი, ფრენის ბილეთი) და II.2. პუნქტში (ლონისძიებაზე დასწრების ანგარიში, წევრობის საბუთი) მოწოდებული იქნება შენიშვნების (ბ) პუნქტში მითითებულ შემოწმებებზე პასუხისმგებელი კომპეტენტური ორგანოების მიერ მოთხოვნის საფუძველზე.

(3) The evidence referred to in point II.1 (e.g. boarding pass, flight ticket) and in point II.2 (e.g. receipt of entry to the event, proof of membership) shall be surrendered on request by the competent authorities responsible for the checks referred to in point (b) of the notes.

(3) **Доказателствата, посочени в точка II.1 (напр. бордна карта, самолетен билет) и в точка II.2 (напр. разписка за вход на събитие, доказателство за членство), се предават при поискване от компетентните органи, отговарящи за проверките, посочени в буква б) от бележките.**

(4) ნებისმიერი ხელახალი ვაქცინაცია უნდა იქნეს მიჩნეული პირველად ვაქცინაციად, თუ ის არ ჩატარდა წინა ვაქცინაციის ვალიდურობის პერიოდში.

(4) Any revaccination must be considered a primary vaccination if it was not carried out within the period of validity of a previous vaccination.

(4) Всяка реваксинация трябва да се счита за първична ваксинация, ако не е извършена в срока на валидност на предишна ваксинация.

(5) II.3.2 პუნქტში მითითებული დეკლარაცია, რომელიც თან დაერთვება სერტიფიკატს უნდა შეესაბამებოდეს „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ დანართი №2-ით განსაზღვრულ დადგენილ ფორმასა და სქემას.

(5) The declaration referred to in point II.3.2 to be attached to the certificate complies with the format, layout requirements laid down in Annex 2 of the “non-commercial movement of pet animals”.

(5) Декларацията, посочена в точка II.3.2, която трябва да бъде приложена към сертификата, отговаря на изискванията за формат, оформление, определени в Приложение 2 на „Движение с нетърговска цел на домашни любимци“.

II. ინფორმაცია ჯანმრთელობის შესახებ II. Health information/ Здравна информация	II.a. სერტიფიკატის ნომერი II.a. Certificate reference No/ II.a. Референтен номер на сертификата	II.ბ./b.
<p>(6) ცხოველთა ვაქცინაციისა და იდენტიფიკაციის დეტალების დამოწმებული ასლი თან უნდა დაერთოს სერტიფიკატს. / (6) A certified copy of the identification and vaccination details of the animals concerned shall be attached to the certificate. /</p> <p>(6) Към сертификата се прилага заверено копие от данните за идентификацията и ваксинацията на съответните животни.</p> <p>(7) მესამე ვარიანტის შემთხვევაში, მესაკუთრე ან II.1. პუნქტში მითითებული ფიზიკური პირი, (ბ) პუნქტში მითითებულ შემოწმებებზე პასუხისმგებელი კომპეტენტური ორგანოს მოთხოვნის საფუძველზე, ვალდებულია წარადგინოს დეკლარაცია იმის თაობაზე, რომ ცხოველები დაცულნი იყვნენ სატრანსპორტო საშუალებაში ან საერთაშორისო აეროპორტის ტერიტორიაზე და არ ჰქონიათ კონტაქტი ცოფის ამთვისებელ სხვა ცხოველებთან იმ ტერიტორიაზე ან სხვა ქვეყანაში ტრანზიტის დროს, რომელიც არ არის ჩამოთვლილი „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ მე-7 მუხლით განსაზღვრულ ჩამონათვალში(სიაში). სდნიშნული დეკლარაცია უნდა შეესაბამებოდეს „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ დანართი №3 განსაზღვრულ ფორმატს და სქემას.</p> <p>(7) The third option is subject to the condition that the owner or the natural person referred to in point II.1 provides, on request by the competent authorities responsible for the checks referred to in point (b), a declaration stating that the animals have had no contact with animals of species susceptible of rabies and remain secure within the means of transport or the perimeter of an international airport during the transit through a territory or a other country other than those listed in Article 7 of the “non-commercial movement of pet animals”. This declaration shall comply with the format and layout set out in Annex 3 of the “non-commercial movement of pet animals”. /(7) Третият вариант зависи от условието собственикът или физическото лице, посочено в точка II.1, да предостави, при поискване от компетентните органи, отговорни за проверките, посочени в буква б), декларация, в която се посочва, че животните не са имали контакт с животни от видове, възприемчиви към бяс и остават в безопасност в рамките на транспортното средство или в периметъра на международно летище по време на транзитно преминаване през територия или друга държава, различна от изброените в Член 7 от „Движение с нетърговска цел на домашни любимци“. Тази декларация трябва да отговаря на формата и оформлението, определени в Приложение 3 на „Движение с нетърговска цел на домашни любимци“.</p> <p>(8) II.3.1. პუნქტში მითითებული ცოფის საწინააღმდეგო ანტიხეულელების ტიტრაციის ტესტი:</p> <ul style="list-style-type: none"> - უნდა ჩატარდეს კომპეტენტური ორგანოს ავტორიზებული ვეტერინარის მიერ აღებულ ნიმუშზე, ვაქცინაციის თარიღიდან არანაკლებ 30 დღის შემდეგ და იმპორტის თარიღამდე არანაკლებ 3 თვით ადრე; - ცოფის ვირუსის საწინააღმდეგო მანიტრალიზირებული ანტიხეულელების რაოდენობა შრატში უნდა შეადგენდეს ან აღემატებოდეს 0,5 IU/ml; - უნდა ჩატარდეს აკრედიტებულ ლაბორატორიაში. - ხელახლა არ უნდა ჩატარდეს ცხოველს, რომელსაც, ტესტის დამაკმაყოფილებელი შედეგის შემდგომ, ჩატარდა მომდევნო ვაქცინაცია ცოფის წინააღმდეგ წინა ვაქცინაციის ვალიდურობის პერიოდის განმავლობაში. <p>II.3.1. პუნქტში მითითებული ცოფის ანტიხეულელების ტესტის თაობაზე აკრედიტებული ლაბორატორიის დასკვნის დამოწმებული ასლი თან უნდა დაერთოს სერტიფიკატს.</p>		

⁽⁸⁾ The rabies antibody titration test referred to in point II.3.1:

- must be carried out on a sample collected by a veterinarian authorised by the competent authority, at least 30 days after the date of vaccination and 3 months before the date of import;
- must measure a level of neutralising antibody to rabies virus in serum equal to or greater than 0,5 IU/ml;
- must be performed by an accredited laboratory.
- does not have to be renewed on an animal, which following that test with satisfactory results, has been revaccinated against rabies within the period of validity of a previous vaccination.

A certified copy of the official report from the accredited laboratory on the results of the rabies antibody test referred to in point II.3.1 shall be attached to the certificate.

⁽⁸⁾ Изследването за титър на антитела срещу бяс, посочен в точка II.3.1:

- трябва да се извърши върху проба, взета от ветеринарен лекар, упълномощен от компетентния орган, най-малко 30 дни след датата на ваксинацията и 3 месеца преди датата на внос;
- трябва да измерва ниво на неутрализиращи антитела срещу вируса на бяс в серума, равно или по-голямо от 0,5 IU/ml;
- трябва да се извършва от акредитирана лаборатория.
- не е необходимо да се подновява за животно, което след този тест със удовлетворителни резултати е било повторно ваксинирано срещу бяс в рамките на периода на валидност на предишна ваксинация..

Към сертификата се прилага заверено копие от официалния доклад от акредитираната лаборатория за резултатите от изследването за антитела срещу бяс по точка II.3.1.се прилага към сертификата.

⁽⁹⁾ აღნიშნული დასკვნის დადასტურებით, სახელმწიფო ვეტერინარი ადასტურებს, რომ მან შეამოწმა, საკუთარი შესაძლებლობებიდან გამომდინარე, საჭიროებისამებრ, მითითებულ ლაბორატორიასთან ურთიერთობით, II.3.1. პუნქტში მითითებული ცოვის ანტიხეულეების ტიტრაციის ტესტის შედეგების თაობაზე ლაბორატორიული გამოკვლევის ნამდვილობა.

⁽⁹⁾ By certifying this result, the official veterinarian confirms that he has verified, to the best of his ability and where necessary with contacts with the laboratory indicated in the report, the authenticity of the laboratory report on the results of the antibody titration test referred to in point II.3.1.

⁽⁹⁾ Като удостоверява този резултат, официалният ветеринарен лекар потвърждава, че е проверил, доколкото е могъл и когато е необходимо с контакти с лабораторията, посочена в доклада, автентичността на лабораторния доклад за резултатите от изследването за титър на антитела, посочен в точка II.3.1.

⁽¹⁰⁾ მე-⁽⁶⁾ შენიშვნასთან ერთად, შესაბამისი ცხოველის ნიშანდება ტრანსპონდერის იმპლანტაციის ან მკაფიოდ გასაგები სვირინგის საშუალებით, რომელიც გაუკეთდათ 2020 წლის პირველ იანვრამდე, დადასტურებული უნდა იქნეს წინამდებარე სერტიფიკატში ნებისმიერი ჩანაწერის გაკეთებამდე და ყოველთვის წინ უნდა უსწრებდეს ნებისმიერ ვაკცინაციას ან, აღნიშნულ ცხოველებზე, საჭიროების შემთხვევაში, განხორციელებულ ტესტირებას.

⁽¹⁰⁾ In conjunction with footnote ⁽⁶⁾, the marking of the animals concerned by the implantation of a transponder or by a clearly readable Tattoo was applied before first January 2020 must be verified before any entry is made in this certificate and must always precede any vaccination, or where applicable, testing carried out on those animals

⁽¹⁰⁾ Във връзка с бележка под линия ⁽⁶⁾, маркировката на въпросните животни чрез имплантиране на транспондер или чрез ясно четлива татуировка, нанесена преди първи януари 2020 г., трябва да бъде проверена преди да се направи каквото и да е вписване в този сертификат и трябва винаги да предхожда всяка ваксинация или, когато е приложимо, изследване, извършено върху тези животни

სახელმწიფო ვეტერინარი/ავტორიზებული ვეტერინარი

Official veterinarian/Authorised veterinarian/Официален ветеринарен лекар/Оторизиран ветеринарен лекар

სახელი, გვარი:/name (in capital letters):/ **име (с главни букви):**

კვალიფიკაცია და თანამდებობა:/Qualification and title:/ **Квалификация и длъжност:**

მისამართი/ Address:/ **Адрес:**

ხელმოწერა:/Signature:/ **Подпис:**

ტელეფონი:/Telephone:/ **Тел.:**

ბეჭედი:/ Stamp:/ **Печат:**

თარიღი:/Date:/ **Дата:**

კომპეტენტური ორგანოს მიერ დამოწმება (საჭირო არ არის ავტორიზებული ვეტერინარის მიერ სერტიფიკატის ხელმოწერის შემთხვევაში): Endorsement by the competent authority (not necessary when the certificate is signed by an official veterinarian) / **Заверка от компетентния орган (не е необходима, когато сертификатът е подписан от официален ветеринарен лекар)**

სახელი, გვარი: / name (in capital letters): / **име (с главни букви):**

კვალიფიკაცია და თანამდებობა: / Qualification and title: / **Квалификация и длъжност:**

მისამართი / Adress: / **Адрес:**

ხელმოწერა: / Signature: / **Подпис:**

ტელეფონი: / Telephone: / **Тел.:**

ბეჭედი: / Stamp: / **Печат:**

თარიღი: / Date: / **Дата:**